

1. ašde ki-pm ən spē-rvər zi.n (zi.t) dān b.m. (bmt) zə baŋe
2. miŋkamərətʃ iʃde blu.m. gō:n gi.tŋ
3. te:əgɣvɔ-rəX spmtse alenəX nɔgma meŋmasin.
4. sprtŋ ɪzən zvɔ:r vɔ-rək
5. updɑ.t skɪp kre:əŋ.zə fəskiməlt bro:tət — bro:tət = roggebroot — stutə = wittebrood enz. — krentəve-gə = krentebrood bij geboorte
6. de tāmərɪn di hevən splmtər ɪnde vɪŋər
7. de skɪpər lɪktə zɪn lɪpŋ of
8. ɪndi fəbrɪk ɪʃnɪks tə zɪ
9. kum hi:r ɪʃhē miŋkɪnt
10. brəŋ ð.n.s ve:rə gla:zŋ bi:ə — glasis
11. brəŋ ð.n.s tvə:ɪ kilo. zurə kasŋ (kœstŋ)
12. zəhəpt məthəv.ə (meŋən - metsɪn) vɪ:əm. drɛ:ɪ litər vɪn upədɾəŋkŋ
13. heɪ vəl mɪ-rj meŋən knapəl slō:n - t druuwt
14. ɪk hɛp zɪn knɪ-rj əzi.nə
15. yastɔ:m.nt vɔt nit yələ me:rəyɪ:tət
16. ɪk bɪ blidə dɑ:k nit mətər (məthə:r) me: (met) əgɔ:mə bme
17. ɪk hɛpt niŋədɔ:mə hō:rɪ
18. vɪ heft ədɔ:mə he:ɪ di dɔ:rəŋkump
19. spmə - spməvəbə - ra:gebələ
20. pətə - masə - baŋə - benəvwt - vɛidə (veɪlant) - padestu.l - he:əgə - kɪkər - vɪmder
21. di ke:rəl mə:ɪk dəhe:lə ve:rəlt ənt yəXtŋ
22. ɪk zəl u kraləXis gɛ.m.
23. əŋəlɑnt lœt yələ ɔldə sXə:pŋ (skə:pŋ) slɔ:pŋ
24. zhept əm ɪ:ʃ əbe:tŋ
25. ge:f mɪj tvɪ-rj brɪv.də stɪn. - brɪ.dər - də brɪ:tstə
26. dɑt stɑndbe:lt stɪt (stɔ:t) dɔ:rə nit me:rə
27. di mɑn hevən le:əm.nt əzəŋ prē.n.s
28. de dy:vəl ɪʃnɪt ɪnde he:məl əble:əm.
29. de sku.ləkɪndər bmt (hept) meŋə meɪstər nɔ.də ze: əvəst
30. ɪkɑn tɔX nit kɔ:m. yəv.ədɑklɔ:r bɪ (bme)
31. de bɪstŋ drɪŋkt (drɪŋkŋ) (zɪpt) grɑ:X slubər - lɪ:nzɔ:t - mɑ:l
32. he:ɪ kɑnɪt gō:vərəkŋ he:ɪ heft ɪndhɑls
33. stək ɪ:ʃən stɔk (stɑ:lə) ɪndi beʃəm
34. ne: meŋə ke:gəls vɔt nit me:r əspɔ:lt
35. he:rj ɪk hebu əl tvə:j ke:r ərəpŋ
36. di pɑ:rə ɪʃnɪt rɪpə dɔ:rə zɪt nɔgən vɪtə pɪtə ɪn - tklokhys
37. zə bmt vɛg (yɑt) nɔ.tlɑ:nt - tyelt = woeste grond
38. zɪhevɑm e:rəst gelt heləpŋ upmɑ:kŋ
39. he:ɪ zɑlt nɔ:jt vɪt brəŋ.
40. zɪʃde heləftə vāndə meləkvɪt
41. de mɑn ɪn t zɪn (də) vrɔvwe (vɪf) bəʃXɑ:rəm.
42. ɪnde vɔ:rt zvə:m. ɪs gəvɔ:rɪk
43. he:ɪ(h)evən bul (yələ) prɔ:tɪs əmdɑtə stɑrəkɪs
44. vɪj mɑt dɔ:r dəheleftə vānhəm. əni dɑ:ndərə heləftə
45. heləp ɪ:s dɑt bədə ubə:rŋ (uptɪŋ) - bedeste:
46. ð.n.zə metsələ:r ɪʃo. vɛtʃəʃən sləkə
47. zɪj sprɪŋkt (sprɪŋ.) əm tvɪtstə vɛv.ərən vedŋskup - zɪj dutɪndə vədə vɪ t tvɪtstə sprɪŋ. kɑ
48. de bɔ:mkvə.kər zaldə bɔ:m ɛntŋ
49. du. e:rəst tfe:nstər ɪʃdɪXtə - tfe:nstər = *het luik* - de blin. = *de blinden* - tram
50. tbəgɑnt tə lydŋ yəv:ədə kɑ:rəkə
51. bədəsprei - kɪkərɪt - ytspreɪdŋ - ytbreɪdŋ - mestre:ŋ (mesklɪn. = *fijn maken met een hak*) - əmbɾɑkɪn smev:rŋ (upsme:rŋ)
52. di vrɔvwe di hef thɑ:r of lɔ:tŋ knɪpŋ
53. zɪn vɑ. di hevɑm zes jo:rə nɔ.də sku:lə lɔ:tŋ gō:
54. ɪkheptɑm əvərə:dŋ əm zɔ: lɑ:tə brɪ tvɑ:tər lɑŋəs tə gō:
55. vɑ:lə ve:rəzŋ zɪj nit yələ ɪndɪsə stre:k
56. stɪn. pɔ:tŋ bmt nit yələ ve:rət - kə:lə pɔ:tŋ
57. de plɑ:ŋkə (sku:vər) stɔ:t (stɪt) brɪ dənɔ:m.nt - brɪ dhe:tət (dənhɛ:rɪt)
58. ɪme:vət ɪst nɔg tə kɔ:lɪtɑm tə bɑŋ
59. di kɑ:əʃə di gəvən hɛldər lɪvXt nit (vɔ:rə)
60. he:ɪ trɔk tpe:vət əndə stɑtə
61. yruv-gər (tu) kvɑ:j hi:ə əlɑk jo:rɪ (alə jo:rŋ) nɔ.də kərəmʃə
62. de pɑ.tər zəv. dɑt ð.n.zə lɪvə he:rə vulmɑ:kɪs
63. ɪ zɑ:gŋ mɪj vəl mɑrɪ zə.ədn nɪks te:əgŋ mɪj
64. de zɔvlfɪs (zɔv.lywŋ) zɑlŋ (zɑlt) gouve:rəkɔ.m.
65. gɔ:j yɑndɑ:gə nit kɔ:rətŋ
66. ɛ:t (ɛ:tŋ) zɪj ɔ.k grɑ:g ke:zə
67. zɪmɔ.tər ɪs kəpət he:ɪ zɪt yɑstə
68. tɪzən vɑrmə dɑg əvəst ɛn tɪzən zɑXtə (zələ) ɔ:m.nt
69. dɑ:tʃ jɜgɪn lœp vblɔ:tə bɪ.n. (vu:tŋ) - bɑ:rəft
70. dɔ:rɪzən bɑst ɪnde kɑnə
71. ɪk vəl dɑtə bɔ:də əmbɪrɪ:əf brɑXtə
72. ɪk hɛpɪnə (zəv:tə) ənt hətə
73. ɪkɑnɪt meŋ eɪgŋvɪ:zə mē.ɪnsŋ əmɛgō:
74. nɔ.tskv-ftŋ spɑnə vɪj tpe:vət yəv:ə də nɪjə (dāmdərə) kɑrə (vɑ:gŋ)
75. ɪk hɛpəm be:tɪn kɔ:rəʃŋ yān yəv.ədəmidɑgɑl
76. de zəmə yāndə kɔ:məŋ hɛf (ɪʃ) uksołdɔ:t əvəst
77. vɛ:j gɪn vɑ:gŋmɑ:kər tə vɔ:m. - əmbɔ:əgə
78. di rɔ:zŋ hept lɑŋə stɪkəls (stɪkəls - dɔ:rəns)
79. ɪk gələ:və dər gɪn vɔ:rət yɑn
80. t kɪŋtɪn vɑʃdɔ:t (vɑʃ əstərəm.) yəv.əzət kɑn. (kvɪn.) də:pŋ
81. zɪn ɔ:rŋ ɛn zɪnɔ:gŋ lɔ:pt (lɔ:pŋ)
82. hɔv.ə dɔXtəɪn ɪʃmɛtŋ mɑ:nɪŋ nɔ.də buʃ əgɔ:mə əm brɑmɛls (brəmɛls) tə plɑ:kŋ
83. dɔ:rɪzən spɔ:tə yāndi lɛdər
84. he:ɪ sXɾɑvde hɑt
85. de mē:nŋ di zəXtŋ nɪks ā:n.s əs gɛlʃɛn rɪkɪdum
86. hɔv.ə mʊnt ɪʃdrə:gə vāndə dɛst
87. di vɛg lœp krum (sXɪ:və) tɪzən əmɔvɛg dɔ:rəlɑŋəs
88. ɪk kɔXtə yəv:ə de klɛɪnə ən tru:məgɪn
89. de buk ɪʃ əstə:kŋ ɪ.n. kœstə
90. zɪn lɪ:rɪn vɑs kɔt mɑr gu.t
91. ɪnt sXɛ:msəl ɪst. bestə (upɑm bestŋ)
92. ən sXɪtər mɑt gu.t kɑn. mɪkŋ
93. zɪ:k ɪʃ nɔ. mɪn hu:t
94. ɪk vɛ:t nit vɔ:rɑ:kəm zɪ:kŋ mɑrə
95. əŋ kɔ:lde kɛldər ɪs gu yəv.əʃ bi:ə
96. ɪk mɑs ɔsɛblu.drɪŋkŋ əm əntə stɑrəkŋ
97. ɪk mɑtəv:əst tyu:r (vɔ:r) mde stɑl kɪrɪŋ - tye:

98. mīn brœ:r vas mœ:i
 99. dē melēkbur ma:kəŋgro:tē rundē - dē melēk-
 ridēr hēvəŋ grō:tērt
 100. di karēmelēk iʃdanē ēn zur styr:(t) am dēmt
 ve:r:amē
 101. vj zū-lŋ di patē m y:rē vul kan. ma:kŋ
 102. dēr valt niks ʃanām tē zəŋ. - krēk - sēky:r
 103. hē:i kump nojŋ en mēnytē tē la:tē
 104. m ita.liē bmt bə:rgŋ di ʃy:r spjŋt (spjŋ) - spjŋ
 105. dərŋi do:rurp tē drā:kŋ
 106. ĩn stē.nvik hēpt zēn stā:k ʃāndē bra-gē
 əvəva:rŋ - va:rŋ = varen en rijden
 107. i maŋ ō.n.s val(əŋ) is kv.m. kiŋŋ
 108. hē:i is vān mēpelt əko:m. mēŋon gujē knrpe
 (byl) vul gelt
 109. di dē:rē is ʃān bē:kŋhōlt əma:kt
 110. əŋgētrouwdē vrōuwē mat kan. ne-vjŋ
 111. ik hēp hir: grēŋ əzə:jt mar tvas gin gu.t zō:t
 112. dē brōuwēr zeg dat. nōg tē dy:r iʃ amē tē bōuwŋ
 113. baŋŋ - iŋ bakē - i bakt (baŋŋ) - hē:i bakt -
 bakt hē:i - vj bakt (baŋŋ) - iŋ baktē - i baktŋ -
 hē:i baktē - vj baktŋ - vj hēpt əbakt (əbaŋŋ)
 114. bī.n - iŋ bi.dē - i bi.t (bī:n) - hē:i bēt - vj bī:n
 (bi.t) - bi.dŋ vj - iŋ bēt - ik hēp əbēmē - bē:dŋ
 zij o.k
 115. tīs klein mar fein
 116. i kanŋ hi: eir kri.ŋ. updē (upt) marēkt
 117. hē:i hēvəzegt dāŋhē:i ənmjŋ zal dēŋŋ
 118. dē meit zē: dāŋ hē:i gēlik hadē
 119. dēr va:rŋ yif pri:zŋ
 120. vnder di ekēlōm lŋ. vōl ekēls
 121. t va.tər zal damitzo. (dumizo.) kō:kŋ -
 tkō:kŋal
 122. thē:j iʃ nōgrŋ:n tīznōg mar paŋmēit
 123. mājvns:zē ma:kt zē mēŋ dē dōrē ʃāntēi
 124. dat bō:mpīn dat ʃal dō:r mit gut grājŋ (vō:ŋ)
 125. dē pestō:r hē:f gujē vin
 126. t (ō.nŋ) əldē hys iʃvəbrā:mt
 127. dē melēk di spōit yt.gi:r vāndē ku.
 128. dē kō:stər lat - kry:s - kry:zŋ
 129. dē bō:m. vāndē kō:rē (krylōkō:rē) di by.gŋ
 (by.gŋ) dō:r undert gōvixtē
 130. dē beidē dytsərs kv.a.m. nō. bytŋ
 131. zī hēpdam bunŋ ēn blōuw əslōmē (əsla:gŋ)
 132. tʃē:t is vaŋ dānē - flōuw (laf) - ʃu.ədō.əp =
 zure saus
 133. dē snj lŋ dikē
 134. tīshē:l (hi:l) laŋē əlē:mē dā:k u əzim hēbē
 135. zvōlē vōt nuw hē.lēmō:dē ənjē stat
 136. dū.ən - iŋ du.t - i du.t. (dumt) - hē:i dēŋt -
 vj du.t. (vj du.nt) - i du.ŋt (du.nt) - zj du.ŋt
 (du.nt) - ik dē:st (dō:t) - i dē:ŋt (dō:ŋt) - hē:i
 dē:t. (dō:t.) - vj dē:ŋt (dō:ŋt) - i dē:ŋt
 (dō:ŋt) - zj dē:ŋt (dō:ŋt) - dē: (dō:) ik dā:tē -
 dē:t (dō:t) hē:i t mar - dē:dŋ (dō:ŋ) zī:jt mar
 137. dō:pŋ - dō:pjōrēk - dō:pfunt - dē soldō:tŋ
 138. dō:ŋ - hē:i dēst - hē:i dēstē - hē:i hē:vōdēst
 139. bin. - iŋ binē - i bint - hē:i bint - vj bint
 (bin.) - i bint (bin.) - zj bint (bin.) - bint hē:i -
 bant hē:i - ik hēbē əban.
 140. Lokale landmaten : bāndē = 1 ha - dagmō:t
 (dagvārēk) = 3/4 ha grasland - sXē:pəl lā:mt =
 1/12 ha - mādē lā:mt = 1/3 ha - drjŋ vōrəl
 lā:mt iʃan dagmō:t - spint lā:mt = ?
 141. Lokale waternamen : dē grāftŋ (griftŋ) zjŋ
 afvōerkanalē - dē vā:terlōsŋ - dē stōuwē -
 tkrākēl - dē bytŋvō:t - tʃēntīn - dōldē vō:t

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : (t) nījēvēmē - ik vō:n upt nījēvēmē
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : nījēvēmŋ
3. Hun bijnaam luidt : nījēvēmŋ hā:vōrdōpŋ
4. Aantal inwoners : 1710.
5. Taaltoestand : Tot dē gēmi:mē nījēvēmē behōren tkōldervēmē, t nījēvēmē, dē kōldervēmŋ bō:m.bur, dē gēthu.k, dē klūsē ; wē naar het centrum van het dorp gaat, zēgt : vj gō:t nō. dē dik ; mēn onderscheidt : o:stert en vōstert - vj gō:m o:stert up of vōstert yt -, bō:m. en bytŋ - vj gō:t (gō:m) bō:vert yt of bytēt yt ; bō:m. liggen dē bōuwelāndē, bytŋ dē weilāndē ; wē zēgt : ik gō. nō. dē stat, diē bedoelt : ik ga naar Steenwijk ; Nijveen heeft een agrarische bevolking.
6. Zegslieden : 1. J. G. Duiven, 67 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt altijd dialect. 2. L. Snijder, 73 jaar, hier geboren, huisvrouw ; V. en M. van hier ; spreekt altijd dialect.